

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

3

91563



915630



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 3 Sāmoan, 2018

### 91563 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts

9.30 a.m. Wednesday 28 November 2018

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Sāmoan texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to TWO passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–12 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**Merit**

**TOTAL**

**17**

**FIRST PASSAGE: Ietoga**

Fa'alogo i le fa'amatalaga lenei e uiga i le ietoga. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa'atatau i le tusitusiga lenei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to the description of the traditional Sāmoan fine mat. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

**TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES**

IE TOGA PL

- E HIRI ONA IGOA

FALATUTA

1. TAI~~MA~~ TI NA PAIA MUAMUA / LALAGINA

MATU VAI / P

2. FAAMANTU, LALAGINA AILECE TOGA, FATAQILE VA<sup>MATU VAI VAI</sup> PIPILKE  
ELETE

PULOU OLE OLA

3. PUIPUIA MA FASIA MA TOGA FA'AO LAIA TAMATA'ISAMOA  
(TALAGA OLE IETOGA)

TASI AC AFE

4. TASI LE IETOGA AE MATUAIA / OFEFOGA (OLE TALAGA ALE IETOGA)  
LAVA E TASI, MA OFOFOGA

"IFOGA MUAMUA MAI  
TOGA"

. TALA'AOO LE IETOGA

. IE NA LALAGA ALE SAMOA<sup>INA ALE MUAMUA / TOGA</sup>  
(VAEGA B) . NA FAI MUAMUA LE IFOGA

\* FUA LE IE LONA LOLOTO, PO'O LONA LAUTELE / LUMI

\* FOFOGA 2, 3, SILIATU FO'I

IE TOGA AEMEA / ~~MAE~~ / MAO<sup>U</sup>

- TAU A TELE / FAI ISO UA LEVA

"FEU" → ULA, PO'O LE IETOGA  
OLE IETOGA

- TEUEU (MUAMUA) LELE

(VAEGA C)

- TAIGA SUA - IE OLE SUA

- MO'IGA OLE TAIGA O LE TAIBE OLE TAMATA'I - PE A FA'AFESAGAI PALE

- MALO'GA, IFOGA

- MALIUZIE OLE MUAMUA / MATUA AILE TATI<sup>MAVAF LE OGAU</sup>

- AFUELO → UPILFI AI LE LUNA OLE OTI

- IETOGA E AVE MATAI ALI<sup>FAIAPA'INA LE NOFO / TOFA</sup>

- SULATOGA - SULATINA LE MALU "SAO, SAO" TULAPALE : LAFO

- VIVII MAI ISE FAIALOLOGA

# QUESTION ONE

Na fa'aapefea ona maua igoa nei o le ietoga?

How did the following names of the fine mat originate?

AVANOA MO  
LE MAKI  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY

(a) (i) Fala o Futa

O aia na maua mai ai lenei igoa, o le igoa  
o le tamaitai sa lalagaia ai le ietoga muamua  
e ala lea ona maua ai nei o le ietoga, o le  
talamaga o le ietoga //

(ii) Matu mai vai

O le igoa na maua ai lenei igoa o le matu  
mai vai, e fa'amanatuna ai le lalagaia muamua  
ai le ietoga muamua, lea ua iai ai lenei  
igoa o le matu mai vai. Aemaise foi le  
matu ile vaita ile ietoga pe a uma o le lalagaia //

(iii) Pipii ma le 'ele'ele

O lenei igoa e fa'atatau foi ile igoa lona lua o le  
matu mai vai, aua a uma ona lalagaia e  
"matu ile vaita", ona taua ai lea o le vaita  
te taua atu le pipii i le elele, o'ala na  
sa fa'atatau ma maua ai lenei igoa o le pipii mai le elele //

(iv) Pulou o le ola

O lenei igoa o se talaga o le ietoga sa fa'atatau  
tamaitai Samoa ina ua toetiti fa'atatau sa puipui  
ma nei toga, lea sa maua mai ai nei ietoga  
ma le igoa //

Question One continues  
on the following page.

(v) Tasi ae afe

O le uiga o lenei igoa tasi ae afe, e tasi le ietoga  
ae manaia le tasi, po'o le ototoga lava le tasi  
e tasi ai lava le ietoga, ae tasi ae afe  
ai nei ietoga manaia //

(vi) Ietoga

O le igoa ietoga sa fau lava etatou le ietoga //  
ilua lava o tatou tuga ai sa iataga lava //  
muamua ai tatou, na ave loa itoga le tamata //  
lona toga, ona toe foi mai ai lava ma lenei o  
ietoga e tasi ona fa'alea mai o le ietoga. //

(b) Fa'amatala mai pe aisea e taua ai le tala fa'asolopito o le ietoga ia te oe.

Explain why you think it is important to know the history of the fine mat.

O le taua ai tala fa'asolopito o le ietoga ita te //  
au, oia o mea lava sa fofa mai o tatou, oia //  
e iai lava fe fa'amatalaga e fa'apea a e faia se //  
mea, pe kiai i se mea pe iaina ai e tatou ona iloa  
le uiga po'o le mafuaga, e ala foi ile ietoga, oia  
o mea e fa'alea i tanni, ua tatou ravaia  
ma tilotilo, e fa'atamisi na iloa foi oia a tanni  
sesi lava tagata ese ilenei luga o la tala fa'asolopito  
o' le ietoga oia foi le tatou itoga o lenei  
mea, aenae foi ietoga sa fofa mai o tatou  
tuga, atou mautua o e na'ai oia fa'amatala  
o tatou fa'alea foi //

MS

## QUESTION TWO

I le manatu o le tusitala, o a ietoga e fa'aaoga i mea nei? Aisea?

According to the writer, which fine mats would be used for the following? Why?

AVANOA MO  
LE MAK  
PEPA  
ASSESSOR'S  
USE ONLY

(i) Maliu (funeral)

A fai nei se maliu e iai lara le itoa ua  
fa'atutia ole ie mavaega, po'o le atuelo  
e utiufi ai ma malulu ai le pusa otiti.

(ii) Fa'aipoipoga (wedding)

O le ie ietoga o le fa'aipoipoga, o le tanga  
ole sue, ole ie ole sua, ~~to~~ a molia ile aiga  
ole tane a le tamata'i, pe a fa'atecagai  
puolo o aiga lea ua potopototi.

(iii) Ifoga (seeking forgiveness)

O le ie ole ifoga, e uti ae e ua mananao ai  
ile famaloga mau se aiga, oia o latu mea  
leaga ua faia i se aiga po'o se tagata.

(iv) Fa'aulufalega (church opening)

A fai se faulufalega e iai lara ietoga  
ma ie foga pei ole taiga tetetele e teuteu  
fa'atelele; oia le taiga ole sua ole lena  
ietoga.

Question Two continues  
on the following page.

## (v) Saofa'i (conferring of titles)

Eiai foi ietoga e ome mo matai alii  
 pei o le fa'apauina ole hoto po'o le  
 tofa, po'o le fa'alogaana ole tulatale malona  
 le toga ole lafo //

## (vi) Sua (presenting gifts)

Afai le sua, o le ie o le sua, o le tuga o le  
 sua, a fa'itaga nei mea e fa'itaga le  
 sulatoga a le fa'atatau, aua le sulatoga  
 le malo e riri ai se fa'alaloloto e fa'apea  
 "Sao, sao fa'alaloloto ua malie o ua malie  
 malo" //

ME

## SECOND PASSAGE: To'oto'o ma le fue fa'asamoa

Fa'alogo i le fa'amatalaga lenei e uiga i le To'oto'o ma le fue fa'asamoa. O le Fesili e Tolu e fa'ataui i le tusitusiga lenei. O le 'a tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the description of the Sāmoan staff and whisk. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

AVANOA MO  
LE MAK  
PEPA  
ASSESSOR'S  
USE ONLY

### TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO - LISTENING NOTES (VAEGA)

- E fa'aloga e fa'ailoga a Samoa, e fato, po'e ni ituli
  - tulafale - momoli ai le atoga, po'o manatu, po'o le fa'atitai / tofa ma le aiga
  - to'oto'o - la te oe le atatau (fa'alogo)
  - tu - fa'i le lauga
  - fa'alava - uma le lauga
  - fue - fa'ile lami e fa'aa le lauga
  - tutui le lipu o le fa'ato
  - le atatau o na nana iluga
  - Aisea? Aua ona fesiotai le ati na le fa'ava
  - to'oto'o - Ati
  - Fue - Lauga
  - Ati po'u ni
  - Fue - Ata ni ate
  - ta le fue amata le lauga
  - Uma le lauga le isi lauga
  - < ta le fue
  - Eseese ai o tu ai le to'oto'o
  - Fuesina - tamali, iloa lona tulaga fa'ogana tulafale
  - Fueafa - lauga tulafale, ise fa'ale lea se to'oto'o, lauga o le afa
  - Fue loloa - unum ona ate, lauga tulafale lona nana, tele lona iloa ilaiga, nana aganuu
- Tutuv / Fue  
: lauga i Samoa  
Aganuu / Fa'alogo  
LAUGA - MAMANA  
MAMANA (FA'ATITAI)  
(VAEGA)  
- TALITONUA  
TO'OTO'O MAMANA  
FA'ATITAI LAU  
TO'OTO'O NIU (ATPUNIU)  
FA'ATITAI, MAMANA  
LAU AT LEVA INFA'ATITAI

### QUESTION THREE

Aisea e taua ai vaega nei i le lauga fa'asamoa?

Why are the following important in Sāmoan oratory?

AVANQA MO  
LE MAK  
PEPA  
ASSESSOR'S  
USE ONLY

(i) Tu le to'oto'o (stand the staff upright)

O le fa'ataumua o le tu o le to'oto'o, o le  
amataumua a le lauga o le tulafave, po'o  
le matai, le momoli atu ai mamatu, po'o le  
momoliga o le atoga, uemaise lava le fa'afetai

(ii) Tutu'i ia mau le to'oto'o (make sure the staff is firm on the ground)

A tu le to'oto'o e tatatau ona tu'itui le ipu  
o le to'oto'o i le lalo, aua e le tatatau ona  
nanau i le luga, aisea? Aua e tatatau ona ai se  
fesoota'uga a le ati ma le fa'auga o lo'o lauga  
ai i le matae po'o se mea lava

(iii) Fa'alava le to'oto'o (hold the staff horizontally)

A fa'alava le to'oto'o a le fa'ilauga  
ua mami ua uma le lauga a le tulafave

(iv) Ta le fue (flicking the whisk)

O le fue pe a ta o le fa'alloga na o le tulafave  
e amataina ai lona lauga, e uma foi le  
fue e toe ta'foi, a uma lesi vaega e toe ta'foi  
lona fue

This question continues on  
the following page.



(v) Fuesina (silky white whisk)

O le fueina o le ~~fuesina~~ tamalii e iloa lona  
tulaga e te ai, ma fa'asagaua ai lona tofi  
ole tuafatare //

(vi) Fueloloa (whisk with long strands)

O le fueloloo e uumi ona ata, e lauga le  
tulafata i luga ole matae. O se fa'ailoga //  
e iloa ai ia ma lona lauga, ma lona //  
aganu'u fa'asamoa. Aua o mea nei o le to'oto'o //  
ma le fue ua lauloo e le talogi atoa //

## Merit Exemplar 2018

Subject	Samoan		Standard	91563	Total score	17
Q	Grade score	Annotation				
1	M5	The candidate clearly demonstrates understanding communicating most of the meaning by selecting and using relevant information/language and varied perspectives from the texts.				
2	M6					
3	M6					